

壹、請將下列韓文譯爲中文(每題十分)

- 一. 그 아이가 먹이야 얼마나 먹겠습니까?(10%)
- 二. 그녀의 눈은 너무 커서 소의 눈만 합니다. (10%)
- 三. 한국의 내학은 2001년 교육통계연보에 의하면 현재 193개교(4년제 대학, 교육대학, 산업대학, 방송통신대학 포함)로 1970년의 71개교에 비해 두 배 이상 증가하였다.(10%)
- 四. 그녀는 나를 사랑하기는 고사하고 날 상대하지도 않습니다. (10%)
- 五. 우리 나라의 입장에서 볼 때 이와 같은 인물과 좋은 관계를 맺을 수 있다면 앞으로 양국의 관계에 많은 도움을 줄 수 있을 것으로 예상합니다. (10%)

貳、請將下列中文譯爲韓文(每題十分)

- 一. 有檀君王儉者，立都阿思達，開國，號朝鮮。(10%)
- 二. 河邊春風寒，因何我孤單?(10%)
- 三. 吾乃河神之女，名柳花，今與諸弟出遊至此。(10%)
- 四. 孔頤先生，性嗜酒，頭禿而髻長，客有戲之者。(10%)
- 五. 漢陽有處女，父母俱歿，年過二十，家貧無所依。(10%)

中國文化大學九十一學年度碩士班入學考試

所(組)別： 韓國語文學研究所

考試科目： 韓文作文

1. 최근에 본 한국 드라마의 내용을 간단히 쓰고, 그 감상(느낌)을 쓰시오.

(第一頁.共一頁)

註:

1. 共25個答案, 每個答案4分
2. 中國어로 對答해도 좋다.
3. 答案紙上只寫題號作答即可

[1]

a. 우주여행에서 오로지 볼 수 있는 지구상의 인조물이 반리장성이다. b. 그 장성을 샅지 않을 수 없게 만 것이 북방 기마민족인 흉노다. c. 서쪽으로 달려가 로마 제국을 멸망케 하는 요인을 이룬 것도 흉노요, 얼음으로 얼룩된 알래스카를 거쳐 아메리카 대륙의 원주민으로 정착한 것도 흉노라는 설이 있는 바람의 닢족이다. (2002.04.30, 조선일보 이기태 코너)

1. a. 문장의 주어는 ()이다.
2. b. 에서 '-자 않-' '수' '-게 하-' '-인' 의 문법적 의미는 각각 ()이다.
3. c. 문장의 주어는 ()이다.
4. c. 에서 '으로' 의 의미는 순서대로 각각 ()이다.
5. b, c. 에서의 '것' 은 각각 ()을 지칭한 것이다.

[2]

d. 얼마 전 강남의 한 호텔에 부속한 일이 있었다. e. 프런트에서 카드로 계산한 후 카드를 달라고 했더니, 아침 체크아웃 때 준다고 하였다. f. 항상 그런가 보다 싶어 다음날 아침 카드를 받았다. g. 그런데, 며칠 전 기가 막힌 일이 벌어졌다. h. 카드 대금 청구서에 호텔 비 와에 3 만 2670 원이라는 금액이 더 청구되어 있었다. i. 호텔측에 어떻게 된 영문인지 전화해서 따졌더니 호텔 직원은 미니 바에서 사용한 금액이니 뭐니 하면서 변명을 했다. (2001.03.27 조선일보 독자 의견)

6. d. 에서 '-에' 의 기능은 ()을 나타내는 것이다.
7. e. 에서 '-에서' 는 행동의 ()를 나타내는 것이다.
8. e. 에서 '-더니' 의 문법적 의미는 ()이다.
9. f. 에서 '-가 보다 싶어' 의 의미는 ()이다.
10. h. 에서 '-어 있다' 의 의미는 ()이다.
11. i. 에서 '-지' 는 ()을 나타내는 것이다.
12. j. 에서 '-이니... -니' 와 의미는 ()이다.

[3]

j. 수술 전날 마취과에 설명을 들으러 갔는데 지정외사가 아닌 전공의가 형식적인 설명을 해 주는 것이다. k. 지정외사가 워낙 바쁘니까 그러려니 하고 다음 날 수술실에 들어갔다. l. 내 경우는 하반신 마취라서 의사들과 얘기도 할 수 있었고, 수술실의 모든 상황을 알 수 있었다. m. 그런데 수술중 의사와 간호사가 주고받는 얘기를 듣고서 너무나 놀랐다. (2001.03.26 조선일보 독자 의견)

13. j. 에서 '-으러' 의 의미는 ()이다.
14. k. 에서 '-니까' 는 ()를 나타내는 것이다.
15. k. 에서 '-려니' 의 의미는 ()이다.
16. l. 에서 '-라서' 는 ()이다.
17. m. 에서 '-고서' 는 ()를 나타내는 것이다.
18. m. 에서 '-나' 는 ()를 나타내는 것이다.